

## MẸ VIỆT NAM ƠI! Dân Ta Có Tội Tình Gì? - Thay Lại Tôi A

T&#225;c Gi&#7843;: Pierre Darcourt - Dịch giả: Dương Hiếu Nghĩa  
Th&#7913; Ba, 22 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2010 20:47

---



**MẸ VIỆT NAM ƠI!  
DÂN TA CÓ TỘI TÌNH GÌ?  
(VIETNAM, QU'AS TU FAIT DE TES FILS?)**  
Tác giả: Pierre Darcourt --- Dịch giả: Dương Hiếu Nghĩa

### THAY LẠI TÔI A

Vào năm 1994, nh&#228;n d&#228;p sang South Adelaide (Úc Châu), tôi m&#228;i có c&#228; h&#228;i lên t&#228;n th&#228; đô Canberra, đ&#228; g&#228;p l&#228;i anh Lê văn Thành, ng&#228;ng i đã t&#228;ng là Tuy&#228;n Viên Quân S&#228; c&#228;a Tòa Đ&#228;i S&#228; Việt Nam C&#228;ng Hòa t&#228;i Úc Châu tr&#228;ng c 1975. Anh Thành là ng&#228;ng i b&#228;n đ&#228;ng khóa, cùng m&#228;t Trung Đ&#228;i, và cùng n&#228;m chung m&#228;t phòng v&#228;i tôi ở tr&#228;ng Võ B&#228; Qu&#228;c Gia Đà Lạt (tên cũ), khóa 5 Hoàng Di&#228;u 1950-1951. Anh đã trao cho tôi quy&#228;n "VietNam, Qu'as tu fait de tes fils" và b&#228;o tôi ph&#228;i d&#228;ch cu&#228;n sách n&#228;y vì theo nh&#228;n xét c&#228;a anh thì "nó hay quá, Sáu Nh&#228;ng i"!

Chắc hẳn bạn sẽ ngạc nhiên vì tâm tình của tác giả về những biến động thời thế, mà tôi đã say mê đọc cuốn sách này trong suốt hai tuần lễ và khi trở về đất nước Hoa Kỳ, tôi quyết định chuyển ngay nó sang tiếng Việt đúng như anh bạn Thành của tôi đã mong muốn vì quyết định chuyển cuốn sách này đã chứng tỏ nó "quá hay" mà nó còn "quá quý" nữa.

*Quá hay*, vì tuy đã từng là sĩ quan tác chiến trong binh chủng Nhảy Dù của quân đội Liên Hiệp Pháp thời 1945-1954 ở Việt Nam, nhưng đó tác giả có đầy đủ khả năng và kinh nghiệm trong nhiệm vụ phóng viên chiến trường, nhưng không vì thế mà mất đi tính cách hoàn toàn khách quan trong vai một nhân chứng lịch sử, rất sáng suốt và vô tư đối với tất cả mọi diễn biến ngoại giao, chính trị, và quân sự của cộng đồng miền Bắc Việt trong suốt chiều dài của cuộc chiến ở Việt Nam từ trước chiến tranh 1945 cho đến ngày biến động miền Bắc tràn vào thành phố Sài Gòn trong chiến dịch Hồ Chí Minh, hoàn tất kế hoạch xâm chiếm miền Nam Việt Nam bằng vũ lực ngày 30/4/1975, theo lệnh của các quan chức Liên Xô và Trung Cộng.

*Quá hay*, vì trong từng chương, từng trang, từng mục, từng đoạn, từng hàng của quyển sách, tác giả đã mô tả và tường thuật thu thập chính xác từng sự kiện và từng diễn biến tất cả những gì đã xảy ra trên từng giai đoạn và từng diễn biến ngoại giao, cũng như trên từng giai đoạn xâm nhập vào miền Nam và từng bước đi của những hành quân xâm lược của biến động miền Bắc Việt, theo đúng ý đồ và sách lược của Cộng Sản Quốc Tế mà cộng đồng miền Việt Nam chắc là một đội quân tiên phong tay sai của họ không hề không kém..

*Quá hay* vì tác giả đã phân tích và đánh giá rất đúng đắn và thật vô tư giá trị và tinh thần của Quân Cán Chính miền Nam Việt Nam, trong nhiệm vụ chiến tranh, từ về đất nước và gia đình, nhất là đã theo dõi sát sao từng ngày, từng giờ mọi diễn biến trên chiến trường cũng như trên chính trường trong những

ngày đầu u sông Iá bưng cửa tháng T năm 1975.

*Quá hay*, vì tác giả đã t n m t th y đ c, s đ c, thông c m đ c, và nói lên đ c cho c th gi i bi t hoàn c nh bi đát và tâm tr ng th ng kh c a hàng tri u ng i dân lành vô t i đang tr n ch y quân xâm l c, vô tình làm bia cho b đ i chánh quy c ng s n đang c ý tàn sát h không n ng tay b ng đ m i lo i vũ khí t i tân c a Liên Xô, Trung C ng và kh i c ng s n, b t ch p tình "đ ng bào ru t th t" mà h th ng l n ti ng rêu rao, th ng tay tàn sát ng i dân Miền Nam Việt Nam trên kh p m i n o đ ng c a đ t n c, t Đ i l Kinh Hoàng Qu ng Tr Th a Thiên cho đ n T nh L 7 c a t th n t Kontum, Pleiku (Cao nguyên) đ n Qui Nh n, Nha Trang,...

*R t quý*, vì đây là m t tài li u l ch s r t chính xác và khách quan t m t ký gi ngo i qu c, mà sau n y c ng s n Việt Nam không th b cong l ch s đ c đ hòng ch y kh i t i v i dân t c Việt Nam , vì tài li u n y đã nói lên rõ ràng v s ki n C ng s n B c Việt đã ngang nhiên xé b "Hi p Đ nh Ba Lê 1973 V Ng ng B n Và L p L i Hòa Bình i Việt Nam" mà h v a ký k t ch a ráo m c, đ bình tnh xua quân đ i chánh quy c a h công khai xâm chi m Miền Nam Việt Nam theo l nh c a Qu c T Đ Tam C ng S n, đ tàn sát dã man , không g m tay đ ng bào "ru t th t" c a mình.

*R t Quý* , vì quy n sách n y là m t ch ng tích l ch s đã hùng

họn minh xác thốt rõ ràng với thốt giói (và nhốt là đoi với 13 quốc gia đã long trọng đot bút ký vào Hiếp Đốnh Ba Lê 1973) rằng *"Chính Cống sớ n Bắc Viế t mớ i thốt sớ là kớ xắ m lắ ng. Và Miế n Nam Viế t Nam chớ là mớ t nớ n nhắ n phớ iớ trong thớ phớ i chớ n đớ u đớ tớ vớ mà thớ i "*

Do vậy, chúng tôi xin trân trọng giói thiế u với đố ng bào Viế t Nam đang tớ nớ n cớ ng sớ nớ hớ i ngoớ i : quyế n "MỘT VIỆT NAM MỚI! Dân Ta Có Tình Gì? đố đố c chúng tôi chuyế n ngớ tớ quyế n sách tiế ng Pháp:"Viế t Nam, Qu'as tu fait de tes fils" cớ a tác giớ Pierre Darcourt, đố chúng ta cùng nhìn rõ đố đố c bớ mớ t thốt gian manh, tàn ác, và trớ trớ n cớ a bớ n cớ ng sớ n xắ m lắ đố c Miế n Bắc khi các mớ t nớ cớ a hớ mang sáo ngớ "giớ i phớ ng đớ t nớ đố c", "giớ i phớ ng dân tớ c" hay "chớ ng Mớ cớ u nớ đố c" hoớ c "giớ i phớ ng đố ng bào "ruố t thố t" cớ a chúng ta đố Miế n Nam đang sớ ng đoi khớ đố đố i sớ bớ c lớ t tàn tớ cớ a Mớ Ngớ y" đớ u bớ rớ i xuế ng hớ t sau ngày 30 thắ ng Tớ , năm 1975!

Đoàn Ngọc Hải u Nghĩa